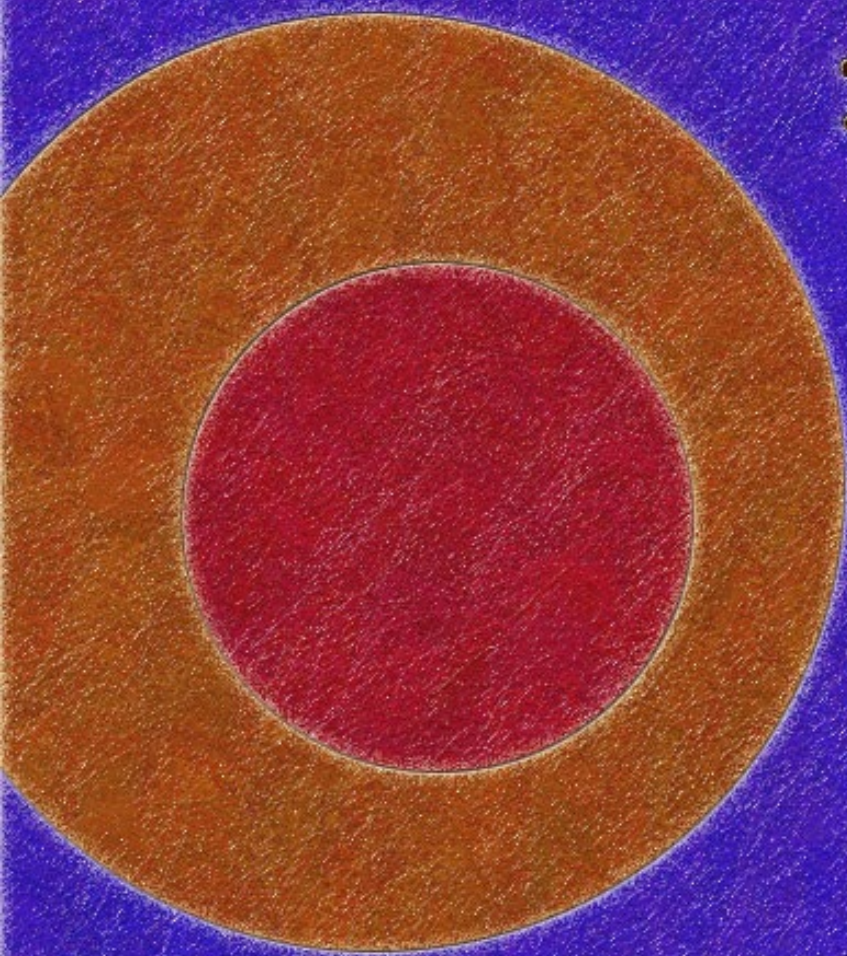


茜町春彦

日本文学英訳化計画

夢野久作

模範^{兵士}



日本文学英訳化計画

『夢野久作：模範兵士（08）』

絵・訳：茜町春彦

原作：夢野久作

概要：夢野久作の短編集『いなか、の、じけん』の一編を、英訳して絵本にしました。

A Project for English Translation of Japanese Literature

Title : "A Model Soldier (volume 08)"

Illustrated and translated by: Akanemachi Haruhiko.

Original author: Yumeno Kyusaku



A residential police of the village and a police inspector with gold braid came at about midday of the next day.

And, a practicing doctor of the village and a military policeman with an automatic pistol at his waist were following them.

Each of the four people was riding a bicycle and was ringing a bell loudly.

They passed through the village and went to "Upstream".

ところが又、その翌る日の正午頃になると、村の駐在巡査と、部長さんらしい金モールを巻いた人を先に立てて村の村医と腰にピストルをつけた憲兵との4人が、めいめいに自転車のベルの音をケタタマシク立てながら村を通り抜けて、川上の方へ行ったので・・・



The residents on the roadside rushed out of their houses, thinking what had happened.

They were watching the four persons.

・・・通り筋の者は皆、何ごとかと思って、表へ飛び出して見送った。



Some residents ran after them.

その中から一人行き、二人駆け出して行ったので・・・



So, a large crowd of people gathered around the small community "Upstream".

・・・川上の部落のまわりは黒山のような人だかりになったが・・・



After those people came back, they talked about the incident.

"Private Westmoreland's mother hanged to death last night."

"Yesterday's stylish lady killed his mother?!"

"She is suspected of murder."

But, they felt that there was something strange about it.

They had different opinions.

・・・そんな連中が帰って来てからの話によると、事件というのは西村のお母さんが昨夜のうちに首を絞ったので、昨日のハイカラ美人が殺したのじゃないかと、疑いがかかっているらしい・・・というのであった。

しかし、それにしても様子がおかしいというので、評議がまちまちになっていたが・・・
(続く)

後書き

参考文献：

次の文献を参考にしました。

- 夢野久作全集4：1992年9月24日第1刷発行 夢野久作著 ちくま文庫
- 新コンサイス和英辞典〈革装〉第3刷：1975年9月15日第1刷発行 株式会社三省堂
- ジーニアス英和辞典 第5版：2014年12月25日第1刷発行 株式会社大修館書店
- 総合英語Forest(7th Edition)：2014年2月20日第7版第4刷発行 石黒昭博監修 株式会社桐原書店
- Longman Dictionary of Contemporary English: Sixth edition 2014 Pearson Education Limited
- Longman Thesaurus of American English: First published 2013 Pearson Education Limited
- Longman Study Dictionary of American English: Second edition 2011 Pearson Education Limited

CG画像：

次の画像処理ソフトウェアを使用しました。

- ArtRage 3 Studio Pro アンビエント社
- Photoshop Elements 10 アドビシステムズ株式会社

著者：

茜町春彦（あかねまちはるひこ）と申します。

2004年より活動を始めたフリーランスのライター&イラストレーターです。独自のアイデア・考察を社会に提示することをミッションとし、平等で自由な世界の構築を目指して創作活動を行っております。また、下記WEBサイトに於いても、デジタル作品を公開しております。

- ピクシブ
- カクヨム
- エブリスタ
- はてなブログ
- 楽天Kobo電子書籍ストア
- Facebook ページ
- YouTube
- Google+
- BOOTH

その他：

製品名等はメーカー等の登録商標等です。

本書は著作権法により保護されています。

2018年11月28日発行

日本文学英訳化計画『夢野久作：模範兵士（08）』

<http://p.booklog.jp/book/124794>

著者：茜町春彦

著者プロフィール：<http://p.booklog.jp/users/akaneharu/profile>

感想はこちらのコメントへ

<http://p.booklog.jp/book/124794>

電子書籍プラットフォーム：パプー (<http://p.booklog.jp/>)

運営会社：株式会社トゥ・ディファクト